



Любовь

<https://globerland.com/user/84503>

Город проживания: Россия, Санкт-Петербург

Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Немецкий - разговорный (свободное устное общение на любые темы)
Корейский - базовый (могу общаться на общие темы)

О себе

Профессиональный переводчик английского языка.

- Высшее лингвистическое образование (Магистр)
- СПбГУ, Английский язык в сфере экономики, бизнеса и менеджмента (красный диплом, балл 5.0)
- Обучение в Юж.Корее в городе Тэгу, (Keimyung University)
- РГПУ им. Герцена (красный диплом)

Опыт работы

2014 – 2025 гг – работаю переводчиком.

Перевод различных деловых встреч и на мероприятиях, в т.ч есть большой опыт бизнес переговоров по различным тематикам: закупки, поставки, документация, условия сотрудничества компаний, ремонт помещений, а также юридические встречи с нотариусом по приобретению недвижимости, оформлению компаний, официальные заверения перевода у нотариуса, перевод для регистраций в Загсе и др.

Список некоторых компаний, услуги устного перевода:

- Гранит-Нева (ремонтные работы),
- STA-Group (логистика),
- Линия интерьера (мебельные салоны),
- BVG Group (финансовый консалтинг),
- Business Communication Agency 4D (мероприятия международного формата),
- Бронкс (полиграфия, типография),
- Русско-Высоцкая птицефабрика (наладка оборудования),
- Архитектура тепла (радиаторы, системы отопления),
- Copar (Италия, промышленное оборудование),
- Hundal Group (Пакистан, продукция для безопасного производства),
- ИПМ (системы изоляции трубопроводов)
- Novesco special vessels (судо-строительство)
- Меридиан (дизайн, мебель, судостроительство)
- Рэмос-Альфа (производственная наладка оборудования, картонное производство)
- JTI - табачное производство (внедрение оптимизирующей системы)
- Hyundai
- Альянс-Инвест (недвижимость)
- АО Силовые машины (ЛМЗ) (энергомашиностроение)
- Dr. Bircan (пересадка волос в Турции)
- лекции для салонов красоты Girlie (парикмахерское искусство)
- Sun&Fun (турагентство)
- завод Охта (поставка оборудования для атомных станций)
- и другие.

А также список некоторых мероприятий, где работала переводчиком:

- Генеральная Ассамблея Международной Спортивной Организации CISM: совещания Совета Директоров, Ген.Ассамблея и Конгресс (Перу, г. Лима)
- личный переводчик боксёра Флойда Мейвезера в Санкт-Петербурге
- выставка Food Ingredients Europe (Париж, Франция)
- перевод на встречах в посольстве Шри-Ланки и посольстве Малайзии в России (Москва)

- Food exhibition, морепродукты (Доха, Катар)
 - Seafood exhibition, морепродукты (Гонконг);
 - Фермерские предприятия, саженцы (Амстердам, Нидерланды)
 - перевод на верфи, на кораблестроительном проекте в г.Кочин (Индия)
 - организация поставок гранита/перевод на встречах, производствах (Иран, Тегеран)
 - Международный Экономический Форум на стенде правительства Москвы (Санкт-Петербург)
 - на Эк.Форуме - сопровождение Шри-Ланкийской правительственной группы с г-м Послом и министрами (Санкт-Петербург)
 - сотрудничество с консульством Шри-Ланки
 - презентация BMW 7 Series (Санкт-Петербург)
 - Олимпийские Игры в Сочи (Россия)
 - совместный проект Leap Coaching и компании Rosatom (строительство атомной станции в Финляндии)
 - Техническая ярмарка в Экспофоруме, стенд Министерства Энергетики Индии
 - Международная конференция по цементу PetroCem
 - Московская федеральная оптовая ярмарка (Москва)
 - лекции на Императорском Фарфоровом заводе
 - XXIII сессия Генеральной ассамблеи Всемирной туристской организации
 - JTI (табачное производство) - внедрение оптимизирующей системы на основе кайдзен, перевод презентаций и совещаний проекта
 - Саммит Россия-Африка, Министерство спорта (Санкт-Петербург)
 - БРИКС Форум (Мосгордума)
 - переговоры компании Welltechnology, поставки оборудования для атомных станций (Турция, Стамбул)
 - перевод переговоров на заводе расточных машин (Индия, Чандигарх)
- и др.

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Подробное описание и стоимость услуг

Последовательный устный перевод, синхронный перевод (шушутаж), перевод переговоров, встреч, лекций, экскурсий, письменный перевод текстов, статей, документов, сайтов. Занимаюсь переводом различных деловых встреч и перевожу на мероприятиях, конференциях, форумах, выставках и проч.

Оплата по переводам договорная, в зависимости от объема работы.

Образование

Образование высшее: факультет ин.языков университета им Герцена с красным дипломом.

Английский - мой основной профильный язык, также владею разговорным немецким и корейским языками. Училась около полугода за границей в Юж. Корее в г.Тэгу, университет Кемёнг (계명 대학교)

Имею междунар. сертификат экзамена IELTS уровня Advanced.

В этом году получила обновлённый сертификат о подтверждении уровня B1 немецкого языка в Гёте-Институте.

Опыт работы

Работала переводчиком на Олимпийских Играх в Сочи,
на Кубке UEFA,
на презентации BMW в России в Санкт-Петербурге,
переводчиком на Московской федеральной оптовой ярмарке,
на Экономическом Форуме,
фестивале Harley Davidson,
на Международном Фестивале Молодежи и Студентов,
на Инвестиционном форуме,
с делегациями Италии и Японии,
на панельной дискуссии в Географическом сообществе;
на Food Exhibition в Катаре, Доха;
переводчиком лекций и экскурсий для иностранной группы дизайнеров на Императорском Фарфоровом заводе;
на Seafood exhibition в Гонконге;
переводчиком на совместном проекте строительства атомной станции с «Росатомом» и др.

Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/84503>

